



APOSTOLI SLAVI:  
**SANTI CIRILLO E METODIO,**  
PATRONI D'EUROPA  
(14.2.)

### Introduction

Cirillo e Metodio, fratelli, nativi di Salonicco, inviati in missione presso gli Slavi dalla Chiesa di Bisanzio, compirono la loro missione traducendo la Bibbia in lingua slava e celebrando in tale lingua la liturgia. Gettarono così le basi di una vera cultura cristiana popolare. Gravi difficoltà, in particolare le lotte violente fra Germani e Slavi, ostacolarono il loro apostolato. Poiché Bisanzio non sosteneva sufficientemente i suoi missionari impegnati in tali problemi, essi cercarono personalmente appoggio a Roma. Papa Adriano II accettò la loro missione e accettò il loro metodo apostolico, specialmente la loro liturgia.

### Reading - He 13, 7-9a

Souvenez-vous de ceux qui vous ont dirigés : ils vous ont annoncé la parole de Dieu. Méditez sur l'aboutissement de la vie qu'ils ont menée, et imitez leur foi. Jésus-Christ, hier et aujourd'hui, est le même, il l'est pour l'éternité. Ne vous laissez pas égarer par toutes sortes de doctrines étrangères.

Remember your leaders who spoke the word of God to you. Consider the outcome of their way of life and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever. Do not be carried away by all kinds of strange teaching. (Hebrews 13:7-9)

**Chant in Slovak language from *Cantus Catholici*, 1655, ed. Benedikt Szölösy, S.J. (Otče náš milý Paňe, dejž nám Duchu Swatého - Padre nostro, diletto Signore, dacci lo Spirito Santo.)**

### A reading from the Slavonic *Life of Constantine* (Ch. 18)

Worn out by his many labours, Constantine Cyril fell ill. After many days of sickness he had a kind of divine vision and began to chant this phrase: 'My spirit was glad and my heart rejoiced when I heard them say, "We will go into the house of God.' "

After he had put on his sacred vestments he remained all that day saying with great joy: 'From now on I am no longer a servant of the emperor or of any man on earth but only of God almighty. Once I was not; I came to be, and I shall live forever. Amen.' The following day he put on the monk's habit and took the religious name, Cyril – adding glory to glory. He continued to wear this habit for fifty days.

When the time had come for him to take his rest and to leave this world for his heavenly home, he raised his hands to God and prayed with tears: 'O Lord, my God, you have created all the angelic ranks and spiritual powers. You have spread out the heavens and made firm the earth, bringing into existence from nothing all that exists. You always hear the prayers of those who do your will, who revere you and keep your commandments. Hear my prayer and keep safe your faithful flock over which you set me, your foolish and unworthy servant.

'Free your people from the impious malice of those unbelievers who blaspheme against you. Make your Church grow in number, and gather all its members into unity. Make them a chosen people, of one mind in your true faith and in orthodox profession of it; breathe the word of your teaching into their hearts. For it is a gracious favour from you that you have accepted us to preach the gospel of your Christ by encouraging people to do good works and by doing what pleases you...

Dalla «Vita» in lingua slava di Costantino  
(Cap. 18; Denkschriften der kaiserl. Akademie der Wissenschaften, 19,  
Vienna 1870, p. 246)

Costantino Cirillo, stanco dalle molte fatiche, cadde malato e sopportò il proprio male per molti giorni. Fu allora ricreato da una visione di Dio, e cominciò a cantare così: Quando mi dissero: «andremo alla casa del Signore», il mio spirito si è rallegrato e il mio cuore ha esultato (cfr. Sal 121, 1).

Dopo aver indossato le sacre vesti, rimase per tutto il giorno ricolmo di gioia e diceva: «Da questo momento non sono più servo né dell'imperatore né di alcun uomo sulla terra, ma solo di Dio onnipotente. Non esisteva, ma

ora esisto ed esisterò in eterno. Amen».

Il giorno dopo vestì il santo abito monastico e aggiungendo luce a luce si impose il nome di Cirillo. Così vestito rimase cinquanta giorni.

Giunta l'ora della fine e di passare al riposo eterno, levate le mani a Dio, pregava tra le lacrime, dicendo: «Signore, Dio mio, che hai creato tutti gli ordini angelici e gli spiriti incorporei, che hai steso i cieli e resa ferma la terra e hai formato dal nulla tutte le cose che esistono, tu che ascolti sempre coloro che fanno la tua volontà e ti temono e osservano i tuoi precetti; ascolta la mia preghiera e conserva nella fede il tuo gregge, a capo del quale mettesti me, tuo servo indegno ed inetto.

Liberali dalla malizia empia e pagana di quelli che ti bestemmiano; fa' crescere di numero la tua Chiesa e raccogli tutti nell'unità.

Rendi santo, concorde nella vera fede e nella retta confessione il tuo popolo, e ispira nei cuori la parola della tua dottrina. E' tuo dono infatti l'averci scelti a predicare il Vangelo del tuo Cristo, a incitare i fratelli alle buone opere e a compiere quanto ti è gradito.

intercessione fa' che tutti gli uomini accolgano la tua parola e formino il tuo popolo santo concorde nel testimoniare la vera fede. Per Cristo, nostro Signore. **Amen.**

Benediciamo il Signore.

**R. Rendiamo grazie a Dio.**

## Prayer in silence

### Intercessions

Lieti e riconoscenti innalziamo la nostra preghiera a Cristo, luce del mondo, che ci ha dato in san Cirillo un maestro di sapienza e in san Metodio un pastore grande e intrepido.

Hai generato nuovi popoli alla fede mediante la carità pastorale dei santi Cirillo e Metodio, - accresci lo slancio missionario nelle nostre Chiese. **Custodisci...**

Hai invocato dal Padre l'unità dei tuoi discepoli, nella vigilia della passione, - fa' che aderendo al tuo testamento di amore tutti i credenti formino un'unica Chiesa. **Custodisci...**

Hai formati gli apostoli alla scuola della sapienza, - suscita ancora nelle nostre Chiese pastori santi e ferventi ministri del Vangelo. **Custodisci...**

Hai affidato alla Chiesa la parola e il pane di vita eterna, - fa' che a questa duplice mensa attingiamo luce e forza nella fede. **Custodisci...**

Hai posto un particolare segno di speranza e di pace in Maria, regina di tutti i santi, - per sua intercessione fa' che i lontani si tendano la mano, i dispersi ritrovino la strada e ritornino alla casa del Padre. **Custodisci...**

### Padre nostro.

O Dio, ricco di misericordia, che nella missione apostolica dei santi fratelli Cirillo e Metodio hai donato ai popoli slavi la luce del Vangelo, per la loro comune